

ARCHIVE COPY

Please return.

1377 1137
DIGIT 1137
AR. AND PRS. MORNING KASPARIAN
6421 ELIOT AVE
BIDLE VILLAGE NY 11379-1036



Armenian Apostolic Church of America
138 East 39th Street, New York, New York 10016

Volume XXIV No. 2 — October 2001

ՅԵՂԱՓՈԽԱԿԱՆՆԵՐԸ

Բուռ մը մարդիկ: Պատմութեան դիմագիծը փոխելու կոչուած մարդիկ:

406 թուականն էր: Դեպի Վաղարշապատ մայրաքաղաք տանող ճամբուն վրայ, Ռահ գետի ափին, խոնուեր էր ժողովուրդը իր Սահակ հայրապետով ու հոգեւորականաց դասով, իր Վոսաճապուի թագաւորով ու արժուինով միասին: Կը դիմաւորէին հրաշքը իրեն հետ բերող մեծ սուրբը՝ Մեսրոպ Մաշտոցը իր պանծալի աշակերտներով: Պանծալի էր դիմաւորումը ինք, արժանավայել, եւ յաւէտ յիշատակելի:

406 թուականին Հայ պատմութիւնը յեղաշրջուեցաւ յանկարծօրէն: Պատերազմ չմղեցինք, աշխարհակալութիւն չհաստատեցինք: Բայց հետագայ բոլոր դարերու պատերազմները շահելու անհիւսիշէն գաղտնի գէնքին տիրացանք: Աշխարհացրիւ մեր ժողովուրդին տիրակալութիւնը ապահովեցինք:

Իրօք հրաշալի էր զէնքը, աննուանելի զէնքը, որ միայն երեսունվեց հրաբերան ունէր իր մէջ, բայց որոնք կրնային բացուիլ աշխարհի բոլոր լեզուներուն ու մշակոյթներուն վրայ, զանոնք հիւրընկալելու եւ անոնց հետ հաւասարէ-հաւասար զրոյցի նստելու համար:

406: Յաղթանակի թուական, որ մեր օրացոյցները կը նշեն իրրեւ «Տօն ազգային եւ եկեղեցական»:

Այդ յաղթանակին կերտիչներն են մեր Թարգմանիչները, Ս. Մեսրոպ Մաշտոց, Ս. Սահակ Պարթեւ հայրապետ, Յովսէփ Հոռոմեացի, Եղիշէ վարդապետ, Եզնիկ Կողբացի եպիսկոպոս, Յովհան Եկեղեցացի, Յովսէփ Պաղնացի, Ղեւոնդ Երէց եւ Կորիւն Սփանջիլի վարդապետներ, Մովսէս Քերթոզահայր եպիսկոպոս, Դաւիթ Անյաղթ Փիլիսոփայ վարդապետ, եւ դեռ շատ ուրիշներ:

Մեր մշտական հերոսներն են մեր Թարգմանիչները, որոնց մէջ կը տեսնենք.-

1. Հշմարիտ աշակերտները Աստուծոյ Խօսքին:

Վստուծոյ մարդ եղան անոնք, նախքան ժողովուրդի մարդ ըլլալը:

Ո՛չ միայն սերտեցին ու ստրվեցան, այլ իւրացուցին եւ ապրեցան Աստուծոյ Խօսքը, Աստուածաշունչ Մատեանը: Ջայն իւրացուցին այնպէս՝ որ անոր տողերուն ընդմէջէն Աստուած հայերէն սկսաւ խօսիլ իրենց, եւ իրենք հայաբարբառ այդ կենդանացուցիչ ձայնը ուզեցին նաեւ հայերէնով արձանագատ տեսնել մագաղաթի վրայ, նախքան իրենց ազգակիցներուն սրտի տախտակին վրայ արձանագրելը: Եւ այդպէս ալ՝ դարձան հաւատքի լոյսին հրավառ ջահերը, Աստուծոյ լոյսին բարձր աշտանակները, նրագարանները:

2. Հշմարիտ ուսուցիչները:

Լոյսը իր մէջ առնողը չի՛ կրնար զայն իր մէջ խաւարեցնել, ո՛չ ալ իր շրջապատի խաւարին դիմաց կրնայ անտարբեր մնալ: Հշմարտութիւնը ճանչցողը եւ ընդունողը չի՛ կրնար անոր ձայնը իր մէջ լռեցնել, ո՛չ ալ կրնայ ստութիւնը հանդուրժել: Աստուածային իմաստութեան ակէն ըմպողը չի՛ կրնար զայն իր մէջ փակել եւ ամլացնել ու թաղել, ո՛չ ալ կրնայ իմաստութեան ծարաւ հոգիներուն ի տես՝ չաղբիւրանալ եւ չբաշխել առատօրէն:

Աստուծոյ Խօսքին ճշմարիտ աշակերտները եղան նաեւ ճշմարիտ ուսուցիչները: Անոնք էր Հայաստան աշխարհը. մտքի, հոգիի եւ սրտի լոյս պէտք էր պարգեւել: Եւ ճշմարիտ գիտութիւնը ճանչցած սփանջիլի-մեր հայրերը այդ գիտութեամբ պայծառակերպ նորոգեցին մեր երկիրը, զայն հայախօս ու հայագիր դպրոցներով ողողելով, եւ ուսման ատակ բոլոր մեր գաւակները սնուցանելով «բանին» ֆաղցրութեամբ, արբեցնելով լոյսի՛ն գինիով:



Pope John Paul II with Karekin II, Supreme Patriarch and Catholicos of All Armenians, in Etchmiadzin. The Roman Pontiff paid tribute to the 1.5 million Armenians killed in 1915 by Ottoman Turkey with a poignant visit to Tsitsernagaberd Monument in Yerevan.



The new St. Gregory the Illuminator Cathedral in Yerevan was consecrated on Sunday, September 23. A host of events took place in commemoration of the 1700th anniversary of Christian Armenia including an ecumenical service attended by many religious leaders including Alexii II, Patriarch of the Russian Orthodox Church, the Anglican leader George Carey, Archbishop of Canterbury as well as sister churches around the world, and leaders of the Armenian Church worldwide including Aram I, Catholicos of the Great House of Cilicia. For several days in late September Armenia was consumed with official commemorations of the 17th Centenary attended by people from all over the world. The events included Blessing of the Holy Muron, the Consecration of the new Cathedral, an Ecumenical Service, the Pope's visit, and a youth concert which featured the participation of 17,000 young people. Archbishop Oshagan who is the co-chairman of the central executive of the commemorative committee was in attendance.

շար. էջ 1-էն

3. Ճշմարիտ յեղափոխականները:

Յեղափոխականը սուս գաղափարի մարդը չէ, այլ նաև՝ տեսիլի մարդը, նախաձեռնութեան մարդը, խիզախ ծրագրումներու մարդը, գործի՝ մարդը:

Մեր թարգմանիչ վարդապետները խաւարին մէջ լոյսը տեսնողներ չեղան միայն, այլ նաև եղան լոյսով սնանող եւ լոյսին տարածման ի խնդիր ամէն գոհողութիւն յանձն առնող մարդիկ, ապագային մասին խորհող, ապագան իրենց մտքին մէջ պայծառօրէն գծագրող, եւ այդ ուղղութեամբ համապատասխան ծրագրում կատարող մարդիկ, որոնք ունեն արգելի դիմաց կանգ չառին, իրագործելու համար իրենց լուսեղէն տեսիլքը:

Ատով իսկ՝ յեղափոխեցի՛ն Հայ կեանքը, յեղափոխեցի՛ն մեր պատմութիւնը:

Ձինեցի՛ն Հայ հոգին, վառեցի՛ն անոր ազգային գիտակցութիւնը, իր արժէքներուն հպարտութի՛նը տուին անոր, եւ յաւերժութեան պայմարի ու յաղթանակի վստահութիւնը ներարկեցին անոնց արեան մէջ:

4. Ճշմարիտ նորարարները:

Թարգմանչաց սերունդով եւ աշխատանքով՝ Հայոց պատմութեան մէջ նոր դարձրջան բացուեցաւ: Անոնք մեր կեանքը եւ պատմութիւնը նորոգեցին, բաժանման որոշակի լուսագիծով մը սահմանագատելով հինն ու նորը, անգիր-գրականութեան եւ նորագիր դպրութեան ժամանակաշրջանները, նախ-Մեսրոպեանն ու Մեսրոպեանը: Ճշմարիտ նորարարներ եղան անոնք, որոնք իրապատուկ եւ անանց դրոշմ, գոյն ու բոյր տուին իրենց դարուն եւ հետագայ բոլոր դարերուն: Որոնք մեր լեզուն արձանացնելով եւ գիրի՛ն համարով բիրեղացնելով՝ պայմարի գէն ու միաւորիչ հզօր շաղախ պարգեւեցին Հայութեան:

Թարգմանչաց խիզախումը եւ նուաճումը կը մնան յաւերժ ուսանելի եւ օրինակելի, եւ անոնց յիշատակը յաւերժ օրհնելի:

Այսօր աշակերտութիւնն ու ուսուցչութիւնը կորսնցուցել են իրենց որակն ու բարձրութիւնը, յեղափոխական անուանումը շահարկելով դիմակ դարձնելով է մակարոյժ բախտախնդրութեան, նորարարութիւնը կը շփոթուի անպարարութեան եւ անհարակ ներկարարութեան հետ:

Մինչդեռ՝ Հայ կեանքը պէտք ունի ճշմարիտ նորութեան, եւ ատոր համար պէտք ունի ճշմարիտ յեղափոխականներու: Պէտք ունի լոյսին ու ճշմարտութեան աշակերտած եւ հաւատացած նոր ուսուցիչներու, նոր թարգմանիչներու, որոնք կարենան ընդարմացած Հայ միտքը վերստին արթնցնել եւ լուսաւորել, որոնք կարենան ժամանակի ոգին ճշմարտապէս, ազգախօս լեզուով թարգմանել ամենօրեայ մեր կեանքին մէջ, այդ կեանքը նորովի յեղաշրջելու, յեղափոխելու, նոր ժամանակին համապատասխան նոր՝ բայց ճշմարիտ՝ դիմագիծ մը տալու անոր, եւ շաղախիչ նոր ու հզօր հրաշքով մը վերստին միաւորելու Հայութեան կոտորակեալ հատուածները:

Ջարեհ Եպս. Ազնաւորեան

Khatchkar is Dedicated at St. Asdvadzadzin Church



The St. Asdvadzadzin Church community of Whitinsville, Massachusetts witnessed the joyous dedication of a khachkar (stone cross) on Sunday, August 19. Archbishop Oshagan blessed the monument with the assistance of Rev. Fr. Aram Stepanian, pastor of the church. Inscribed on the khachkar are the words, "This khachkar was dedicated to the memory of more than one and a half million Armenian martyrs who fell victim to the first genocide of the 20th century which was perpetrated by the Ottoman Turks between 1915 and 1923." Following the dedication the Prelate spoke to the large and enthusiastic gathering reminding all, "This khachkar is the witness of our remembrance. Any Armenian will look at it and remember the victims of the genocide."

ԱՐԱՄ Ա. ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԿԸ ՄԱՍՆԱԿՑԻ ՄԻՋԻՆ ԱՐԵՒԵՂԷՔԻ ՊԱՏՐԻԱՐԿՆԵՐՈՒ ԺՈՂՈՎԻՆ

(ԱՆԹԻԼԻԱՍ)- Չորեքշաբթի 26 Սեպտեմբերին, Հարիսայի Ասորի Կաթոլիկ Եկեղեցոյ կեդրոնին մէջ տեղի ունեցաւ Միջին Արեւելքի Ուղղափառ եւ Կաթոլիկ պատրիարքներու ժողով մը: Սոյն ժողովին նպատակն էր Ուղղափառ եւ Կաթոլիկ եկեղեցիներու միջեւ սկսուած միջ-եկեղեցական գործակցութիւնը աւելի ամրապնդել եկեղեցոյ կեանքի ու առաքելութեան զանազան բնագաւառներէն ներս: Ժողովի քննարկման նիստի դարձաւ յատկապէս Միջին Արեւելքի Եկեղեցիներու Խորհուրդը վերակազմակերպելու, քրիստոնէական դաստիարակութիւնը առաւել ծրագրուած կերպով ներկայացնելու, երիտասարդութիւնը եկեղեցի առաջնորդելու, ծիսական-խորհրդակատարական կալուածէն ներս հասարակաց բարեկարգութիւններ կատարելու աշխատանքին առընչուող խնդիրներ: Այս առիթով ժողովը նաեւ քննեց Միացեալ Նահանգներու մէջ պատահած ահաբեկչական արարքը եւ այդ շրջագծէն ներս քրիստոնէայ իսլամ գոյակցութիւնը աւելի ամրապնդելու անհրաժեշտութիւնը:

Վեհափառ Հայրապետը ժողովի ընթացքին զանազան հարցերու գծով պարզեց իր տեսակէտները: Իր խօսքերուն ընթացքին ան յատկապէս ծանրացաւ

ա) Միջին Արեւելքի եկեղեցիներու Խորհուրդը վերակազմակերպելու հարցին: Այս գծով իր շարք մը նկատողութիւններն ու մտահոգութիւնները պարզելէ յետոյ, առաջարկեց որ Խորհուրդը ամբողջական վերատեսութեան ու վերակառուցման ենթարկուի իր բոլոր երեսներով: «Միջ-եկեղեցական այս Խորհուրդը հիմնուած է ծառայելու համար եկեղեցիներու: Ի՞նչ են եկեղեցոյ կարիքները, մտահոգութիւններն ու առաջնահերթութիւնները այսօր: Որքանով Խորհուրդը ներկայ է եկեղեցիներու կեանքին մէջ: Որքանով եկեղեցիները իրենք, գործօն մասնակցութիւն կը բերեն Խորհուրդի կեանքին ու գործունէութեան: Յատուկ յանձնախումբի մը ճամբով այս հարցերը պէտք է քննուին եւ համապատասխան բարեկարգումներ կատարուին Խորհուրդէն ներս» առաջարկեց Վեհափառը: Վեհափառին առաջարկը ընդունուեցաւ եւ այս գծով յատուկ յանձնախումբ մը կազմուեցաւ: Սոյն յանձնախումբին Հայ Եկեղեցոյ կողմէ անդամ նշանակուեցաւ Լիբանանի Թեմի Հայոց Առաջնորդ Տ. Գեղամ Եպս. Խաչերեան:

բ) Վեհափառը նաեւ լայնօրէն անդրադարձաւ Ամերիկայի մէջ պատահած ահաբեկչական արարքին, շեշտելով որ որպէս եկեղեցիներ չենք կրնար անտարբեր մնալ ամբողջ աշխարհը ցնցած այս երեսփոխին դիմաց: Այս շրջագծին մէջ Վեհափառ Հայրապետը առաջարկեց որ ժողովին կողմէ կատարուի յայտարարութիւն մը, հետեւեալ կէտերը ընդգրկող.-

- 1) Դատապարտել ահաբեկչութիւնը, ուր որ ալ ըլլայ եւ ինչ ձեւով ալ արտայայտուի:
- 2) Յատուկ տարբերութիւն դնել ահաբեկչութեան եւ արդարութեան ու մարդկային իրաւանց համար տարուող պայքարին:
- 3) Մերժել ամէն տեսակ բռնութիւն, որ դէմ է կրօնական արժեքներուն եւ ուսուցումներուն ու հարցերը հետապնդել ո՛չ բռնի միջոցներով:
- 4) Հակա-ահաբեկչական միջազգային պայքարը կազմակերպել Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան ծիրէն ներս եւ ո՛չ թէ պարզ հետեւող ըլլալ Միացեալ Նահանգներուն:
- 5) Յատուկ կարեւորութեամբ շեշտել Քրիստոնէայ-Իսլամ գոյակցութիւնը որ իր արմատները ունի պատմութեան մէջ: Դարձեալ ժողովը ամբողջութեամբ ընդունեց Վեհափառ Հայրապետին տեսակէտները զանոնք ներառելով ժողովի յայտարարութեան մէջ: Ժողովի աւարտին որոշուեցաւ որ տարին երկու առիթներով կազմակերպուի պատրիարքներու հանդիպում, որպէսզի հաջորդ պետերը կարենան աւելի մօտէն հետեւիլ միջ-եկեղեցական գործակցութեան Միջին Արեւելքէն ներս:

New Address?

Please let us know so we can update our files.

Outreach

A publication of the Armenian Apostolic Church of America Eastern United States and Canada 138 E. 39th Street New York, NY 10016 Tel: (212) 689-7810 Fax: (212) 689-7168 E-mail: prelac@armprelacy.org Web page: www.armprelacy.org

Archbishop Oshagan Choloyan, Prelate

Iris Papazian, Editor Mardiros Minas-Haftuni, Business Manager

OUTREACH (USPS 426-490) is published monthly, with the exception of a combined summer (June, July, August) issue by the Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America, 138 E. 39th Street, New York, NY 10016. Signed articles do not necessarily reflect the policy of the Armenian Apostolic Church of America. Send all correspondence to the above address to the attention of the editor. Printed in the United States of America. Periodical rate postage paid at New York, NY 10016. Postmaster: Send address changes to Outreach, 138 E. 39th Street, New York, NY 10016. ISSN: 10643087



Archbishop Oshagan Opens AYF Olympian Games

Archbishop Oshagan opened the AYF Olympics over the Labor Day weekend with a prayer and a message which focused on the Armenian Church's 1700th Anniversary. His Eminence reminded the athletes and the spectators of the great significance of this commemoration and the obligation of the current generation to ensure the church's vibrant survival into the centuries ahead.

Vision for the Armenian School Discussed at ANEC Seminar

Nine Armenian school principals among 60 participants attended the annual Educators' Seminar sponsored by the Armenian National Education Committee (ANEC). The seminar was held under the auspices of the Prelate, His Eminence Archbishop Oshagan at the Armenian Center in Woodside in August. The participants hailed from Syria, Canada, Wisconsin, Illinois, Washington D.C., Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, New Jersey and New York. School board members and representatives from the Prelacy and the Armenian Relief Society were also in attendance.

The quest for solutions seeking the advancement of the Armenian school in general topped the agenda. The speakers first identified the role and mission of the educator and then provided practical methods to achieve optimum productivity. Emphasis was placed on learning in contrast to teaching. The approach had to be redefined as child-centered.

Archbishop Oshagan Choloyan's message of encouragement, delivered by the visiting pastor of St. Illuminator's Cathedral, Very Rev. Fr. Nshan Topouzian, expressed his conviction in the competence of Armenian youth. The Prelate extended his heartfelt thanks recognizing the importance of their role in shaping the future of prospective Armenian leaders.

Keynote Address

Mr. Artoun Hamalian, a seasoned pedagogue and education administrator, delivered the keynote address. Mr. Hamalian alluded to the fact that "no reward, financial or moral, can give the educator the satisfaction as the one generated by the fulfillment of the educational role." The speaker spoke about the various factors that role encompassed. In lieu of answers, Mr. Hamalian opted to address the educational structure as a whole, pedagogical performance being at the forefront. The speaker discussed the factors that affect the success or failure of its progress. It is through that discussion that the role of the teacher was clearly defined. Mr. Hamalian referred to the ways and means to make the work of the teacher more productive, meaningful and compelling. Among the many factors cited was diligence. Mr. Hamalian delineated between education and upbringing by emphasizing the fact that they run parallel to the other disciplines in the development of a child.

In discussing expectations, in light of the demographic, political and social changes undergone by our nation, Mr. Hamalian underscored the importance of a comprehensive curriculum, textbooks, teaching methods, teacher preparation, the physical structure of schools, communication and the creation of an examining body to set standards. As ANEC had proposed in its bibliography of textbooks for the past several years, Mr. Hamalian also encouraged use of the Western Prelacy textbook series funded by the Lincy Foundation. He also emphasized the need for frequent seminars and work-

shops that evaluate the work performed. The speaker also raised the importance of favorable social and financial conditions as an incentive to the acquisition of knowledge.

Mr. Hamalian concluded his presentation by asserting the importance of family at the core of the whole picture. "Pedagogy is important in the teaching process," a lesson imparted by Mr. Hamalian was well received by the attendees.

Learning and Methodology

Dr. Mary Olson of Wisconsin, Director of Instruction and School Improvement at Warren Township High School, in Gurnee, Illinois, broached learning and current methodology in lesson design. She elaborated on the adaptation of standards-based approach to teaching the Armenian language in the United States. The learning process taking precedence over teaching in terms of mindset. As a proponent of child-centered learning, Dr. Olson touched on foundational beliefs and stressed responsibility, strategy, collaboration and motivation as components of the vision for learning. Dr. Olson identified the teacher's role as facilitator as opposed to being the "sage on the stage," a guide and a co-learner. Learning is an active event proposed the speaker, it is change, it makes a difference. Dr. Olson also touched on core content, what Armenian students need to learn and where they would be using the language. Pedagogical disciplines as well as standards were discussed in a lively, interactive manner. Dr. Olson concluded by reiterating an invitation previously proposed by ANEC to all teachers to present an award winning lesson plan. "The enthusiasm and inclusiveness of Dr. Olson's strategies energized me to start a new year" was a sentiment that was expressed by most.

The principal of the Haigazian Elementary School of Aleppo Syria, Ms. Silva Jabaghtchourian, offered a brief insight into the Armenian day schools in Syria. Stringent discipline in an atmosphere conducive to serious scholarship characterize these schools that boast thousands in their student body.

Certificate of Merit

Mr. Vigen Der Manuelian is the philanthropist-educator who wishes to rekindle a cultural revival in our youth. He certainly follows the motto proclaimed by famed educator Horace Man to "agitate, agitate, agitate" if we are serious about teaching our culture to the new generation.

Mr. Der Manuelian was awarded a Certificate of Merit, presented by Very Rev. Fr. Topouzian on behalf of the Prelate, Archbishop Oshagan. ANEC also presented him a set of 1700th commemorative coins for services rendered to Armenian education and culture. Mr. Der Manuelian gave a presentation on the Ethnic Heritage series, the republication of which he had underwritten. The ~~honoree~~ spoke of

(Continued on page 4)

Illinois Governor Issues Proclamation



A representative of Governor George H. Ryan presented the Governor's proclamation honoring the 1700th anniversary of Christian Armenia to St. Paul's Armenian Apostolic Church in Waukegan, Illinois. Shown, left to right, Pat Michalski, Assistant to the Governor for Ethnic Affairs, Katherine Mekaelian, Dr. Alta Mekaelian with daughter Katherine, Shirley Nordigian, Barbara Kniazky, Dr. Arsen Mekaelian, Dziadzan Mekaelian, Mikhael Mekaelian, and Khoogas Mekaelian.

Catholicos Aram I Appeals for Inter-Religious Collaboration to Combat Terrorism

Two main items featured the agenda of the meeting of Orthodox and Catholic Patriarchs in the Middle East which was held in September in Harisa, Lebanon: the urgent necessity to restructure the Middle East Council of Churches (MECC), and the crucial importance of Christian-Muslim co-existence in the region.

Speaking on the question of restructuring the MECC, His Holiness Aram I stressed the need "to initiate a process of critical evaluation of the Council in its administrative, structural, programmatic and financial aspects. The Council cannot be the same anymore. We are facing new realities and challenges. We are living in quite different conditions. Our churches have different needs, priorities and expectations. The Council should respond to changing circumstances." In this context Aram I raised a fundamental question, "What is the Council? What is our ecumenical vision? We are the Council. We have created it. Church and Council belong to each other. The Council is not a reality outside the life and witness of the churches. The Council gives us existentially the sense of belonging to each other. Therefore, it should reflect what we are and what we want to be. The process that the World Council of Churches (WCC) started, which is referred to as Common Understanding and Vision of the WCC, must become a model for a similar process in the region," said Aram I.

As to the question of churches' response to terrorism in light of the terrorist acts that have occurred in New York and Washington, D.C., His Holiness Aram I considered "combat terrorism" integral to the vocation of the Church: "Christianity is a religion of non-violence. Non-violent struggle is the way we must follow as Christians. We must condemn violence in all its aspects, forms and manifestations. Yet,

at the same time, it is vitally important that we make a clear distinction between legitimate resistance for a just cause and terrorism," he said. By welcoming the growing international campaign against terrorism, His Holiness stated that "the United Nations is the right mechanism and the legitimate framework to embark on such a global combat." However, Catholicos Aram cautioned the West about giving any religious character to combat racism: "This is not a conflict between cultures, religions or civilizations. This is a fight against the evil forces of the world. Terrorism cannot be justified by any religious values and teachings. In this part of the world we know Islam very well out of our experience of so many centuries. We have lived together with Islam on the basis of mutual respect, understanding, and confidence. We remain committed for a peaceful co-existence with Islam," concluded His Holiness.

Epigram

by Hamasdegh

The road is not lengthened,
the road is not made brief,
whether you laugh
or fill it with grief.

Whether you know nothing
or know it all (plus more)
Death knows your address
and will find your door.

Real dreams become
the real commodities in this age.
But more tangible and more fleeting
than dreams are our fleeting days.

translated by Diana Der-Hovanesian

A New Publication

ANEC

(Continued from page 3)

the research the series required, the funding it warranted and the results it is expected to achieve. Originally sponsored by the Armenian Relief Society, the series was recently republished by ANEC.

Teacher of the Year

The 2001 Teacher of the Year award was presented to Mrs. Maggy Nalbandian of the Mourad School in Rhode Island. A pharmacist by profession, Mrs. Nalbandian is a dedicated teacher, curriculum expert, teacher-training expert, editor of a children's anthology of poetry, a playwright and a producer. "If every community had a Maggy Nalbandian, Armenianism wouldn't be lost," was how the Mourad school principals spoke of the honoree. Deeply moved, Mrs. Nalbandian said, "I am convinced that God has graced every single one of us with talents...one way to show our gratitude to our Lord is to give that grace back through service to our family, our community, our church and our nation without any expectations...."

ANEC also honored Mrs. Mary Megerdichian-Dugan who has offered her services to ANEC for over a decade. She was honored as the Volunteer of the Year.

The August 2001 issue of the Christian Science Monitor states that, "...the nation produces more than enough teachers, but their training, combined with their working conditions, is not adequate to keep them in public classrooms...many would-be teachers are not shown the latest in educational technology or given enough real-life classroom experience.

"One champion of better teacher training is Vartan Gregorian, president of the Carnegie Corporation and former president of Brown University. He has helped Carnegie bring forth ideas on how to recruit, prepare, and support teachers. One idea is to require teachers to obtain a bachelor's degree in the arts and sciences before studying education. Another is that universities should encourage more Ph.Ds to teach in public schools."

As Armenians we should aspire to achieve higher standards of excellence. The ANEC seminar provided an essential forum for the meeting of the minds for Armenian educators. Teaching techniques, curricular expectations as well as budgetary concerns were voiced. Predicated upon the participation of all concerned more could and should be done to safeguard and advance the mission we hold so dear to heart.

Gilda Kupelian

Over the last 35 years, the United States has become the most religiously diverse nation on earth. About one million immigrants entered the U.S. every year for the past decade and they have brought with them all the religions of the world. While the nation still remains more than 80 percent Christian, experts observe that our growing religious pluralism is sure to change the character of U.S. society.

—Religion & Ethics Newsweekly

The worldwide commemorations of the 17th Centenary of Christian Armenia spurred a host of publications in honor of the milestone anniversary. None is more beautiful than the recently issued, *Armenia: 1700 Years of Christian Architecture* by Murad Hasratyan and Zaven Sargysyan.

For thousands of years architecture has played an important role in Armenian culture. Armenian architectural monuments express the distinctiveness of Armenian art, excellence in quality, and a rich aesthetic tradition. For seventeen hundred years Armenian church architecture has built on this tradition bringing to it a distinct creativity, fervor and purpose.

This handsome, beautifully written and artistically produced volume is one of the most comprehensive books every produced on this subject. In a span of 240 pages and 134 photographs in beautiful color, the reader gets the full feeling of the influence of the baptism of Armenia on the people's spirituality and creative output.

The author, Murad Hasratyan, one of the leading authorities in the field of



architecture, teamed up with the equally talented artist/photographer Zaven Sargysyan to bring to the world seventy-five Armenian churches and monasteries in the Republic of Armenia, the Republic of Mountainous Karabagh, and Western Armenia. The talented design team of Anahit Fljian and Haroutiun Samelian created a volume that is both beautiful and creative. Included in the volume are such jewels

as Holy Etchmiadzin Cathedral, Moro Dzoro Monastery, the Mother Cathedral of Ani, the Monastery of Horomos, Nor Varagavank, Ghazanchetsos Sourp Amenaprkich Church of Shoushi, to name just a few.

Published by Moughni Publishers of Armenia and printed by the well-known and respected AAA Publishing House in Canada, this bilingual volume is both aesthetically pleasing and filled with historical and architectural information. It is a welcome addition to personal libraries as well as a gift of lasting beauty.

Copies of this soft-cover volume can be ordered through the Armenian Prelacy Bookstore, 138 E. 39th Street, New York, NY 10016; 212-689-7810. The price of the volume is \$50.00 with an additional \$5.00 for shipping and handling. Quantity discounts (ten or more copies) are available. Contact the Prelacy Bookstore for details.

The Prelacy Bookstore
Has Hundreds of Titles
and Many Gift Items
for All Occasions

A GREAT OFFER FROM ANEC

The Armenian National Education Committee (ANEC) offers an unprecedented 50% discount on nine books (valued at \$100.00) for a limited time only. The following publications are suitable for children, adolescents and adults.

- Ethnic Heritage series, appropriate to the American-born student includes:
Medieval Armenian Costumes, beautifully illustrated with cutouts (\$10.00)
Discovering History through artifacts: Tigran the Great (\$5.00)
My Origins: Discovering and Recording Family History (\$5.00)
The Land of the Armenians (\$5.00)
Elements of Armenian Church Architecture (\$5.00)
Armenian Khatchkars: stone crosses (\$5.00)
- **Armenia in Ancient and Medieval Times** by Dr. Robert Bedrosian, unravels the history of Armenia. Enhanced with exquisite artwork. (\$10.00)
- **A Course in Modern Western Armenian** by Dr. Thomas Samuelian. The definitive two volume adult language teaching tool and dictionary. (\$55.00 for both volumes)

ANEC
138 East 39th Street
New York, NY 10016

Please send me the **Ethnic Heritage series; Armenia in Ancient and Medieval Times; A Course in Modern Western Armenian** at the discount offer of \$50.00. I have added \$10.00 for S&H.

Name-----

Mailing Address-----

Telephone-----

Amount enclosed-----

If purchased separately, **A Course in Modern Western Armenian** (2 volumes) will be offered at \$40.00; **Armenia in Ancient and Medieval Times** \$9.00; **Ethnic Heritage complete set** \$25.00. Please add \$5.00 S&H for each publication.

This offer is valid until December 31, 2001
Please make checks payable to ANEC